

# 利用規約

株式会社 MAYA MIRAI（以下、「MAYA MIRAI」といいます。）が提供する転職支援サービスをご利用になる前に、本利用規約（以下、「本規約」といいます。）をよくお読みください。

## 1.1 定義

1. 「転職支援サービス」とは、MAYA MIRAI が運営するサービスの総称で、「MIRAI」「Nihongo camp」等を含みます。
2. 「ユーザー」とは、登録フォームを提出し、MAYA MIRAI により承認された応募者全員をいい、応募の時点で本規約のすべての内容を受諾したものとみなされます。

## 1.2 禁止事項

ユーザーは、以下の行為を行ってはなりません。次のいずれかに該当する場合には、MAYA MIRAI の判断により、申込者の登録を拒否したり、ユーザーの登録を取り消して本サービスを終了させたりすることができます。

1. ユーザーが本規約に同意しない場合
2. ユーザーが虚偽の記載をして登録申請を行った場合
3. 過去に本規約およびその他の利用規約に違反したことにより、登録解除の対象となっていた場合
4. ユーザーが反社会的勢力のメンバーまたは関係者であった場合
5. 申込みに対する審査の結果、申請が不適切であった場合または不適切と判断された場合
6. ユーザーが正当な理由なく MAYA MIRAI からの連絡に返信しない場合
7. ユーザーが事前の通知なく面談・面接もしくは選考を欠席した場合または正当な理由なく内定を受諾後に辞退する等の行為があった場合
8. 求人企業、MAYA MIRAI または第三者に不利益を与える行為、誹謗中傷、苦情、差別的発言等の不適切な行為、名誉または信用を損なう行為があった場合
9. 犯罪に結びつく行為があった場合
10. 法令または公序良俗に反する行為があった場合
11. MAYA MIRAI の同意を得ずに、転職支援サービスを通じて紹介された会社に直接連絡を取り、採用選考を受けたり入社したりする行為があった場合
12. 販売、広告、勧誘、勧誘等営利目的の活動を行った場合
13. 日本語の授業で使用する教材やコンテンツを無断で複製・出版・掲載・配布した場合

### 1.3 ユーザーの責任

1. ユーザーは、自己の責任に基づいて転職支援サービスを利用するものとし、また、MAYA MIRAI は、本サービスを利用してユーザーが行った行為およびその結果について一切責任を負いません。
2. ユーザーは、不備や相違が生じないよう、転職支援サービスに個人情報を登録するものとします。登録情報の不備または相違により生じた事項については、一切の責任を負いません。

### 1.4 個人情報

MAYA MIRAI は、別途定める「プライバシーポリシー」に従い、ユーザーの個人情報を適切に取得・利用・提供・管理いたします。

### 1.5 ユーザー環境

ユーザーは、本サービスの利用に必要なパソコン、その他の通信機器および通信方法を、自己の責任と費用で適切に保守するものとします。ユーザーは、利用環境に応じて、不正アクセスや情報漏洩の防止等のセキュリティ対策を講じるものとします。MAYA MIRAI は、おユーザーの利用環境に一切関与しません。

### 1.6 サービスおよび規約の変更

1. MAYA MIRAI は、ユーザーへの事前の通知なく、理由の如何を問わず、転職支援サービスの機能の全部または一部を変更、休止または終了することがあります。
2. MAYA MIRAI は、一定の予告期間を設けてユーザーに通知のうえ、長期的に転職支援サービスの提供を中断または終了することがあります。ただし、やむを得ない事情がある場合には、予告を行わない場合があります。
3. MAYA MIRAI は、ユーザーの事前の承認なしに、いつでも本規約を変更することができます。本規約の変更は、転職支援サービスに関するウェブサイトに掲載された時点から有効となります。また、ユーザーは、本規約の変更後、転職支援サービスを利用することにより、本規約の変更を承諾したものとみなします。

### 1.7 免責事項

MAYA MIRAI に故意・過失がない限り、以下の事項について MAYA MIRAI は免責されます。

1. 転職支援サービスは、ユーザーの就職や転職を保証するものではありません。

2. 転職支援サービスを通じて提供される求人情報は、第三者の責任において提供されるものであり、その適法性、道徳性、信頼性、正確性および有用性を保証するものではありません。
3. ユーザーと第三者との間に紛争が生じた場合には、ユーザーの責任と費用で当該第三者と協議し、解決を図ること。
4. ユーザーは、自己の責任に基づいて求人企業と雇用契約を締結するものとする。
5. 天災、ネットワーク障害、ウイルス、その他不可抗力により損害が発生した場合。
6. MAYA MIRAI に起因する損害が生じた場合、MAYA MIRAI は、直接かつ実質的に生じた損害についてのみ責任を負います。

### **1.8 損害賠償**

ユーザーが本規約に違反し、MAYA MIRAI または第三者に損害を与えた場合、当該ユーザーは、直接または間接を問わず、MAYA MIRAI または第三者に対して損害を賠償する責任を負うものとします。

### **1.9 反社会的勢力の排除**

1. ユーザーは、暴力団またはその関係団体、その他の反社会的団体または反社会集団でないこと。
2. ユーザーは、反社会的勢力を利用しないことおよびこれに準ずる行為をしないこと。
3. いかなる反社会的勢力に対しても、資金や施設の提供、便宜の供与を行わないこと。
4. ユーザーは、反社会的勢力を利用して、名誉毀損、業務妨害、不当要求等を行わないこと。

### **1.10 準拠法および管轄裁判所**

本規約は日本法に準拠し、日本法に従って解釈されるものとします。本規約に関して生じる一切の紛争については、東京地方裁判所または東京簡易裁判所を第一審の専属的合意管轄裁判所とします。

制定：2021年10月8日

# プライバシーポリシー

## 個人情報保護方針

株式会社 MAYA MIRAI（以下、「当社」といいます。）は、転職支援サービスおよび外国人向けの日本語教育を行っています。

当社は、事業に使用するすべての個人情報を適正に取り扱うため、行動規範として「個人情報保護方針」を定め、全従業員に遵守させます。

1. 当社は、事業の内容および規模を考慮した適切な方法で個人情報を取得、利用および提供します。これには、特定の利用目的に必要な範囲を超えて個人情報を取り扱わないこと、その制限を確実に行うための措置を講ずることを含みます。
2. 当社は、個人情報の取扱いの全部または一部を第三者に委託する場合には、委託された個人情報の安全管理が図られるよう、当該第三者に対する必要かつ適切な監督を行います。
3. 当社は、当該個人の同意を得ることなく、または法令により必要とされる場合を除き、個人情報を第三者に提供することはいたしません。
4. 当社は、個人情報の漏洩、紛失または毀損の防止および是正のための措置を講じます。
5. 当社は、個人情報の取扱いに関する苦情・相談に適切かつ迅速に対応するよう努めます。当社は、当社が保有する開示対象個人情報の開示等（利用目的の通知、開示、訂正、追加または削除、利用または提供の停止）の求めに応じます。開示に関する手続きにつきましては、下記「個人情報苦情相談窓口」までお問い合わせください。
6. 当社は、個人情報保護の管理体制を継続的に改善してまいります。

## 当社による個人情報の取扱い

### 当社が取得した個人情報の利用目的

ユーザーから提供された個人情報および本サービスの過程で当社が取得した個人情報は、以下の目的で利用されます。

- i. 当社に関するサービスおよび企業への紹介のため
- ii. 当社の業務およびこれに関連する業務（問い合わせへの対応等）の運営および管理
- iii. 当社のサービス向上に必要な情報の分析・評価
- iv. 個人を特定しない形式の統計データの作成と利用
- v. その他職業紹介に関する業務への従事

## 受領した個人情報の利用目的

顧客から業務上提供された個人情報は、以下の目的で利用されます。

- i. 委託先企業から委託を受けた募集業務に適切に従事すること

## 個人情報の共同利用

当社のサービスに関する採用企業に提供される個人情報は、応募後の採用活動の選考過程における連絡を目的として、各社で管理されます。当社が管理する個人情報の取扱いについては、各社に直接お問い合わせください。事業主等個人情報の提供を受ける者は、当社のサービスを利用して取得した個人情報を、採用活動以外の目的に利用することを禁止されています。

## 保有する個人データに不隨する情報

### (1) 保有する個人情報の利用目的

- i. 申し込みフォームに登録されている個人情報

転職サービスの提供およびその他当社が提供する様々なサービスを適切に行うこと

- ii. 照会者の個人情報

問い合わせに対応し、適切に管理すること

### (2) 第三者への提供

登録した個人情報は、当該個人情報を提供する本人（情報の対象者）の同意なく第三者に提供されることはありません。当社は、サービスの性質上、採用会社およびグループ会社に個人情報を提供する場合があります。ただし、次に掲げる場合には、法令に違反しない範囲内で、ユーザーの同意を得ることなく登録情報を開示することができます。

- i. 法律により開示が求められている場合

ii. 人の生命、身体または財産の保護のために必要がある場合であって、本人の同意を得ることが困難なとき

iii. 公衆衛生の向上または未成年者の健全な育成のために特に必要がある場合において、本人の同意を得ることが困難なとき

iv. 国の機関もしくは地方公共団体またはこれらの委託を受けた者もしくは団体が法令の定める事務を遂行することに対し協力する必要がある場合において、本人の同意を得ることにより当該事務の遂行に支障を及ぼすおそれがあるとき

### (3) 請負業者の監督

当社は、個人情報の取扱いの全部または一部を委託することができます。委託先に対しては、委託先の個人情報の安全管理が図られるよう適切な監督を行います。

#### (4) 開示請求窓口

「開示の対象となる個人情報」のすべての利用方法、「開示請求」の手続きおよびその他の「開示対象の個人情報に関する事項」については、下記(7)の「個人情報苦情相談窓口」までお問い合わせください。早急に対応させていただきます。

#### (5) 任意の事項

当社への個人情報の提供は任意です。必須項目が入力されていない場合、当社のサービスの一部が利用できないことがあります。

#### (6) 本人を特定できない方法による個人情報の取得

- i. 当社は、求職者が特定されないような方法でプロフィール情報を用いて数値や統計データ等を作成し、そのデータを無制限に利用することができます（企業の採用や市場調査に対する提案を含みますが、これに限定されません）。
- ii. 当社は、Cookie や JavaScript などの技術を利用して、行動履歴（アクセスした URL、コンテンツ、参照順序）を取得することができます。
- iii. 前項の情報のうち、本人が特定されないものについては、当社は、これを制限することなく利用することができます。

#### (7) 個人情報苦情相談窓口

〒163-0244 東京都新宿区西新宿 2-6-1 新宿住友ビル 44F

- 株式会社 MAYA MIRAI
- 最高個人情報保護責任者
- メール：info@mayamirai.jp
- 受付時間：月～金 10:00～18:00 ※土日祝日、年末年始、ゴールデンウィークは翌営業日以降の対応となります。

#### (8) 免責事項

当社は、以下の場合には、第三者による個人情報の取得について一切の責任を負いません。

- i. ユーザーが本サービスの機能その他の方法により特定の会社に個人情報を開示したとき
- ii. 人物特定情報以外の登録内容によって、思いがけず人物が特定されたとき

### **プライバシーポリシーの変更**

当社は、法令その他の規則の変更に対応するため、本プライバシーポリシーを自由に変更する権利を有します。

制定：2021 年 10 月 8 日

## Terms of Use

Please read these Terms of Use (hereinafter referred to as "Terms") carefully before using the Career Change Service offered by MAYA MIRAI Co., Ltd. (hereinafter referred to as "MAYA MIRAI").

### 1.1 Definitions

1. "Career Change Service" means a generic term for services operated by MAYA MIRAI, including "MIRAI" and "Nihongo Camp".
2. "User(s)" means all (individual) job applicants who have submitted application forms and are accepted by MAYA MIRAI. The User(s) shall be deemed to have accepted all the contents of these Terms at the time of application.

### 1.2 Prohibition

The User shall not do any of the following. In the event of any of the following, MAYA MIRAI may, at its discretion, refuse the registration of the applicants or cancel the registration of the User and terminate the Service.

1. If the User does not agree to these Terms;
2. If the User makes an application for registration with false information;
3. If the User has been subject to termination of registration for having violated these Terms or any other terms of use in the past;
4. If the User is a member or affiliate of an Anti-social Force;
5. If MAYA MIRAI determines that, as a result of the examination conducted in response to the application, the application is inappropriate or otherwise it is determined to be inappropriate;
6. If the User does not reply to contact from MAYA MIRAI without any justifiable reason
7. If the User absents from an interview or screening without prior notice, or refuse of employment offer after acceptance without any justifiable reason;
8. If there is an act that causes disadvantage to the recruiting company, MAYA MIRAI, or a third party, an inappropriate act such as slander, defamation, complaint, or discriminatory remarks, or an act that damages reputation or reputation;
9. If there is an action leading to a crime;
10. If there is an action that violates laws and regulations or public order and morals;
11. If the User contact a company that User is introduced to through Career Change Service directly without the consent of MAYA MIRAI, and User takes the screening or join a company;
12. If the User conducts activities for profit-making purposes such as sales, advertising, solicitation, etc.; or
13. If the User reproduces, publishes, posts and distributes materials and content used in

Japanese classes without permission.

### **1.3 Responsibility of the User**

1. The User shall use Career Change Service on his/her responsibility, and MAYA MIRAI shall not be responsible for any acts performed using the services and the results thereof.
2. The User shall register his/her information to ensure that there are no imperfections or discrepancies in Career Change Service. MAYA MIRAI shall not be liable for any matters arising from any imperfection or discrepancy in the registration information.

### **1.4 Personal Information**

MAYA MIRAI will appropriately acquire, use, provide and manage the personal information of the User following the "Privacy Policy" which is separately stipulated.

### **1.5 Users' Environment**

Users shall, at their responsibility and expense, appropriately maintain personal computers, other communication equipment and communication methods necessary for using these services. Users shall, subject to their usage environment, take security measures, such as the prevention of unauthorized access and information leaks. MAYA MIRAI shall not be involved or responsible in any way for the User's usage environment.

### **1.6 Change in Service and Terms**

1. MAYA MIRAI may change, suspend or terminate all or part of the functionality of Career Change Service for any reason without prior notice to the User.
2. MAYA MIRAI may suspend or terminate the offering of Career Change Service for a long period by notifying the Users at a certain advance notice period. However, if there are unavoidable circumstances, we may not give advance notice.
3. MAYA MIRAI may change these Terms at any time without the prior approval of the Users. Changes to these Terms shall take effect from the time of publication on the website related to Career Change Service. In addition, the Users shall be deemed to have accepted the amendment to these Terms by using Career Change Service after the amendment to these Terms.

### **1.7 Disclaimer**

As long as MAYA MIRAI is not intentionally or negligently, MAYA MIRAI will not be liable for the following matters.

1. Career Change Service does not guarantee the employment or career change of Users.
2. Job information provided through Career Change Service is provided at the responsibility of a third party, and MAYA MIRAI cannot guarantee the legality, morality, reliability, accuracy or availability of such information.
3. In the event of a dispute between the User and a third party, consult and resolve the dispute

with the third party at the User's own responsibility and expense.

4. Users shall sign employment contracts with a company of their responsibility.
5. If damage occurs due to natural disasters, network failures, viruses or other force majeure.
6. If the User uses Career Change Service and causes attributable to MAYA MIRAI cause damage to the User, MAYA MIRAI shall be liable only to the extent of the damage caused directly and practically.

### **1.8 Damages**

In the event any User breaches these Terms and causes any damage to MAYA MIRAI or any third party, such User shall be liable to compensate MAYA MIRAI or any third party for any damages, direct or indirect.

### **1.9 Elimination of Anti-Social Forces**

1. The User is not an organized crime group or its related organizations, or other antisocial organizations or groups.
2. The User does not use any Anti-Social Forces or does not act in the same manner.
3. No funds or facilities are provided to and no convenience is provided to any Anti-Social Forces.
4. The User does not defame, interfere with business, make unreasonable demands, or engage in similar acts by using Anti-Social Forces.

### **1.10 Governing Law and Jurisdiction**

These Terms shall be governed by and construed following the laws of Japan. The Tokyo District Court or the Tokyo Summary Court shall have exclusive jurisdiction for the first instance over any disputes arising in connection with these Terms.

Enacted: October 8th, 2021

\*The contents of these Terms of Use are provided in English just for reference, with the Japanese version prevailing.

\*この利用規約に記載する内容につきましては、英語は参考表示であり、日本語が優先となります。

# Privacy Policy

## Personal Information Protection Policy

MAYA MIRAI Co., Ltd. (hereinafter referred to as "the Company") is engaged in the business of career change service and provides Japanese language education for international people. To properly handle all personal information used for our business, the Company established this Personal Information Protection Policy as a code of conduct to be followed by all employees of the Company and will ensure that all employees comply with it.

1. The Company will acquire, use, and provide personal information in an appropriate manner that considers the content and scale of its business. This includes not handling personal information beyond the scope necessary to achieve the specified purpose of use and taking measures to ensure such limitation.
2. When entrusting the handling of personal information in whole or in part to a third party, the Company will exercise necessary and appropriate supervision over that party to ensure the safe management of the entrusted personal information.
3. The Company will not provide personal information to third parties unless it has the consent of the individual concerned or if such provision is required by law.
4. The Company will take measures to prevent and correct the leakage, loss, or damage of personal information.
5. The Company will strive to respond to complaints and consultations regarding the handling of personal information in an appropriate and prompt manner. The Company will accept requests for the disclosure, etc. (notification of purpose of use, disclosure, correction, addition or deletion, and suspension of use or provision) of personal information subject to disclosure and held by us. Please contact the "Personal Information Complaints and Consultation Desk" below for the procedures regarding disclosures.
6. The Company will continuously improve its personal information protection management system.

## Handling of Personal Information by the Company

The purpose of using personal information obtained by the Company

Personal information provided by the User or obtained by the Company in the course of the Service will be used for the following purposes.

- i. To provide services related to the Company and referrals to recruiting companies.
- ii. To operate and manage services of the Company and any relevant services pertaining to them (such as responding to inquiries).
- iii. To analyze and evaluate information required to improve the services of the Company.
- iv. To create and use statistical data in a format that does not identify individuals.
- v. To engage in other businesses relating to job placement.

The purpose of using personal information when it is received

Personal information provided by clients in the course of business will be used for the following purposes.

- i. To properly engage in recruitment operations entrusted by client companies.

Joint use of personal information

Personal information provided to recruiting companies related to the Company's services will be managed by each company for the purpose of communications during the selection process of recruitment activities after submissions are made. Please contact each company directly regarding the handling of personal information managed by that company. Employers and other recipients of personal information are prohibited from using personal information obtained through the use of the Company's services for any purpose other than those relating to recruitment activities.

Information pertaining to personal data in possession

- (1) The purpose of using personal information in possession

- i. Personal information registered on the application form

To provide Career Change Services and to engage in various other services provided by the Company in an appropriate manner.

- ii. Personal information of individuals making inquiries

To respond to the inquiry made and to manage it appropriately.

- (2) Provision to third parties

Registered personal information will not be provided to third parties without the consent of the individual providing that personal information (the subject of the information). Due to the nature of the service, the Company may provide personal information to recruiting companies and group companies. However, in the following cases, the registered information may be disclosed without the consent of the User such that it does not violate relevant laws.

- i. When disclosure is required by law

- ii. When it is necessary for the protection of the life, body, or property of an individual and it is difficult to obtain the consent of that individual.
- iii. When it is particularly required to improve public health or promote the sound growth of minors and it is difficult to obtain the consent of that individual.
- iv. When it is required to cooperate with a national agency, local government, or any person or organization entrusted by either of the foregoing in executing affairs prescribed by laws and regulations, and when obtaining the consent of the relevant individual may impede the execution of the concerned affairs.

(3) Supervision of contractors

The Company may outsource the handling of personal information in whole or in part. The Company will supervise the entrusted party appropriately to ensure the safe management of personal information entrusted to that party.

(4) Contact for requesting disclosures

Please contact the "Personal Information Complaints and Consultation Desk" in (7) below for the disclosure of all uses of "personal information subject to disclosure," procedures for "requesting a disclosure," and other "matters concerning personal information subject to disclosure." We will respond promptly.

(5) Voluntary matters

The provision of personal information to the Company is voluntary. Some of the Company's services may not be available if required fields are not filled out.

(6) Obtaining personal information via methods that do not easily identify the individual concerned

- i. The Company may create numbers and statistical data, etc. using profile information in a method such that the individual seeking employment is not identified and use that data without any restriction (including, but not limited to, proposals to companies recruiting and market research).
- ii. The Company may use technology such as Cookies and JavaScript to obtain behavioral history (URLs visited, contents, and reference order).
- iii. The Company may use the information obtained in the preceding paragraph that does not identify the individual concerned without any restriction.

(7) Personal Information Complaints and Consultation Desk

- Shinjuku Sumitomo Building 44F, 2-6-1, Nishi-shinjuku, Shinjuku-ku, Tokyo 163-0244, Japan
- MAYA MIRAI Co., Ltd.
- Chief Privacy Officer
- email: [info@mayamirai.jp](mailto:info@mayamirai.jp)

- Office hours: Monday – Friday, 10:00 am - 6:00 pm \*On Saturdays, Sundays, national holidays, the year-end and New Year holidays, and the Golden Week holidays, we will respond after the next business day.

#### (8) Disclaimer

The Company will not assume any responsibility for acquiring personal information by a third party in the following cases.

- i. When the User reveals personal information to a specific company through the functions of the Service or other means.
- ii. When the registered contents other than the person-specific information unexpectedly identify the person.

#### **Changes in the privacy policy**

The Company reserves the right to change this Privacy Policy at its discretion to respond to changes in laws, regulations, and other rules.

Enacted: October 8th, 2021

\*The contents of this Privacy Policy are provided in English just for reference, with the Japanese version prevailing.

\*このプライバシーポリシーに記載する内容につきましては、英語は参考表示であり、日本語が優先となります。